

編後絮語

■ 韓思藝

本刊副總編輯

春夏之交，疫情肆虐，大家的身心都處於封閉隔離狀態，縱使是香港、上海、北京這樣的國際大都市也無法幸免。當面對面的交往都困難的時候，個體自我就更容易陷溺於網絡世界。時代的一粒灰落到單個的人身上就是一座山，而現實世界中的一粒灰在虛擬世界中則會幻化為崇山峻嶺。在一個缺乏共識的時代裡，在一個去中心化的元宇宙裡，我深切地體會到了佛家所講的「緣起性空」，感受到「因緣聚合」背後的「無明」業力。如果缺乏對與生俱來的「我執」反省體察，無數的個體自我就會將一剎那的主觀意象等同於客觀現實，每個人都生活在自我意識所產生的化境之中，你的業力將決定你生活在天堂還是地獄。通過對話，我們才能突破自我的執念，增進彼此的了解，提升認知的深度與廣度。

梁燕城院長的「卷首論語」對比研究了中西方文化在應對疫情策略背後不同的價值觀。可以說，不同的文化涵養不同的價值觀，不同的價值觀不僅決定一個社會制定不同的防疫政策和策略，也決定了人們應對疫情的不同態度。雖然各有優劣，卻無法互相「抄答案」，這是由於不同的文化傳統使然。因此，雖然大家都主張要科學防疫，然而在科學之外還有不同的文化傳統在發揮作用。防疫、抗疫，不僅需要科學理性，也需要仁愛情懷和謙卑精神，需要戒其驕氣與多欲。

要提升自我的人文境界、拓展個體生命的視界、涵養社會的仁愛情懷和謙卑精神，離不開問道先聖、師法前賢，在不同的文化傳統之間展開對話、互鑒通和。本期「哲思慧語」欄目的文章，雖以儒道二家的經典為中心，卻兼顧三教融合，貫通古今之變，融匯中西哲學。張豐乾教授認為余英時的學術思想以西方傳統為參照，凸顯了中國文化中獨有的「士」的傳統意義和現代使命——對傳統文化的啟蒙與突破。王坤博士將西方近代發展起來長青哲學中所倡導的與神聖本原契合為一的心靈條件：充滿愛、心靈純潔、精神謙卑，與老子的三

寶：「一曰慈，二曰儉，三曰不敢為天下先」對比研究，融匯西方神祕學傳統與東方道家和佛教的靈性修養經驗為一體，互鑒互學，感而遂通，共同為道的言說與神性的開顯留下了空間。

本期的重點欄目是「耶佛專題」，五位學者從各自不同的角度展開對話，以推動宗教之間的會通與融合。宗教之間的對話首先需要翻譯，宗教術語的翻譯不是單純的字面翻譯，它還將其所包含的信仰世界和生活體驗轉化為另一個信仰和生活世界所能理解的話語，最終導致宗教文化之間的互鑒通和。陳堅教授通過對「波羅蜜」一詞的漢語翻譯的研究，說明將「波羅蜜」漢譯為「度無極」是佛教中國化的一個成功案例。孫建生博士的論文以印順早期信仰的轉變歷程為例，探討了在個體信仰生命的宗教內對話中，其問題意識所引導的面向真理的「發問」以及其前理解，對於宗教對話與信仰生命轉變的影響。基督教的學者們在耶佛對話中，嘗試借鑒佛教的思想內容或思維結構，在中國文化的脈絡中創建中華基督教神學。梁燕城院長主張用佛教中世俗諦與勝義諦的二諦論，建構基督教神學神聖和世俗的二諦論，用基督教「虛空的虛空」呼應佛教的「緣起性空」，以上帝的慈愛公義會通佛教的「常樂我淨」，以此來建構可與佛教文化會通的中華神學。屈思宏博士嘗試探求用佛教「一心開二門」思想架構，闡述基督教啟示觀的「二門結構」，進而在與文化對話中，開拓基督教文化神學之路。易際漲博士從禪宗「佛法不二」的架構反思梁燕城中華神學的起點——基於對當代中國人信仰生活的特定世界反思之上的神學。他的研究反思了中華神學的哲學基礎和宗教學方法，對於當代華人神學的發展也有所鑒戒，頗有助益。

回顧這半年，越是在居家隔離之中，就越發盼望著走出斗室，與三五知己一起喝茶聊天、吃飯喝酒，一起插科打諢、吐槽吹牛，縱使言不及義，也是一片真實世界。